

佛教小百科 21

简易学梵字

进阶篇



简易学梵字

进阶篇

图书在版编目 (CIP) 数据

佛教小百科/全佛编辑部编. —北京: 中国社会科学出版社, 2003. 1

ISBN 7-5004-3695-5

I. 佛... II. 全... III. 佛教—基本知识
IV. B94

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 107462 号

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720
电 话 010—84029453 传 真 010—64030272
网 址 <http://www.csspw.com.cn>
经 销 新华书店
印 刷 北京山华苑印刷有限责任公司
版 次 2003 年 1 月第 1 版
印 次 2003 年 1 月第 1 次印刷
开 本 850×1168 毫米 1/32
印 张 284
字 数 3318 千字
定 价 576.00 元 (全 32 册)

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

出版说明

自从佛教传入中国以来,对中国的哲学、伦理学、民俗学、文学、音乐、建筑、绘画、医学、语言学、植物学、动物学等诸多学科都产生过深远影响,至今佛教文化仍然发挥着一定的社会作用。对于佛教文化,现代许多人知之甚少,往往被其繁复的内容和神秘的形式所困惑。为了帮助人们了解佛教文化,我们引进并出版了这套台湾版的《佛教小百科》。这套工具书目前台湾出版商仍在编辑出版过程中,此次我们出版的只是已印行的前35册,合编为32册,是为第一辑。

《佛教小百科》以图文并茂的形式、简明通俗的解说,从佛菩萨图像、密教曼荼罗、真言咒语、天龙八部、观音、财神、各类本尊、手印、法器、持物、寺院与佛塔、香与香器、动植物、神通等各方面,介绍了佛教的知识,为人们研究和理解佛教文化提供了一套浅显易懂的参考读本。我们出版这套工具书,旨在帮助人们了解认识佛教文化。

此次出版,删去了原书中的前言,对原书各册的序言作了较大删改,纠正了原书中的一些讹错,特别是更正了一些地名、年代错误。



序 言

梵字，亦称“梵文”、“梵书”。乃印度古文字，相传为大梵天王所说之书。书体右行。南北发展各异，行于北者多方形，行于南者多圆形。印度古代文化遗存多以梵字为载体，佛教也不例外，许多佛教经典、经咒就是以梵字为载体的。因此，要想对佛教有比较深入的理解，学会梵文是必须的。

为了方便读者自学梵文，本书采用注音、释义、书写等各种方式，将梵字按照现代语言教学法的学习进程，由浅入深地进行了编排解析，并分为“基础篇”和“进阶篇”两个阶段，便于读者由浅入深地学习使用。“基础篇”从认识梵字字母开始讲起，逐步到书写和释义，只要一步步跟着学，便能轻松入门；“进阶篇”主要是引领读者逐步掌握母音、子音的接续方法，学会实际运用，并理解梵字深奥的文化内涵。书中以佛教经典为教学内容，读者只要循序渐进，不仅可以掌握梵文，同时对佛教经典也有较为深入的理解。

至于梵字的书写，本书主要采用了日本悉昙字的写法。梵字自唐代传入日本以后，经过漫长的历史发

展,逐步形成三大流派:即澄祥(1613—1680)、净严(1639—1702)及慈云(1718—1804)等。事实上,这三个流派的字形差别并不大,只有美观的不同。目前日本最大的流派当属慈云流派,本书的梵字便取自属于慈云流派的日本种智院大学出版的《梵字大鉴》一书。

本书作者出版过《梵字悉昙入门》,可说是近代以来第一本以现代语言教学方法编写的汉文悉昙教材,受到读者的广泛欢迎。在此基础上,作者进一步整理,从读者自学的角度出发,形成初级课程的“基础篇”和高级课程的“进阶篇”上下两册,只要读者认真阅读,这种从宋代以后几近失传的文字,便会有更多的人重新掌握并运用起来。对广大读者而言,本书既是一本梵文教材,同时也是一部梵字和佛教文化的工具书。





内容提要

第一章是悉昙字组合方式的说明。第二章里,为了让读者能无师自通,悉昙十八章中每一章一开头皆增加了组成方式的详细说明,读者只要自己细心阅读文章内的说明,就能完全了解每个字是如何组成的。第三章是一些常见咒语例。第四章是诸尊种子字例。第五章则是诸尊种子字手帖,内有详细梵文种子字笔顺说明,藉此实用字例来加深读者的学习兴趣与记忆。附录中收有“引、二合”等的说明,让读者日后再见到汉译经咒中的“引、二合”等脚注时,可了解它原来是怎么回事,有助于正确的发音以便更有效地持诵咒语。



目 录

序 言	(1)
内容提要	(1)
第一章 梵字悉昙字母的 组合变化	(1)
绪言	(1)
梵字悉昙组成的基本观念	(3)
母音的接续——摩多点画	(7)
母音接续详解	(7)
子音的接续——接续半体	(16)
子音接续详解	(18)
梵字的书写与发音原则	(21)
梵字悉昙的书写原则	(21)
梵字悉昙的拼音原则	(24)
第二章 《悉昙十八章》解析	(26)
悉昙第一章	(34)
悉昙第二章	(40)

悉昙第三章	(46)
悉昙第四章	(52)
悉昙第五章	(59)
悉昙第六章	(66)
悉昙第七章	(72)
悉昙第八章	(77)
悉昙第九章	(82)
悉昙第十章	(87)
悉昙第十一章	(93)
悉昙第十二章	(99)
悉昙第十三章	(105)
悉昙第十四章	(111)
悉昙第十五章	(117)
悉昙第十六章	(125)
悉昙第十七章	(128)
悉昙第十八章	(134)
第三章 梵字悉昙咒语	(139)
梵文短咒范例	(139)
文殊五字咒	(139)
大悲咒的心咒	(144)
大白伞盖佛母心咒	(147)
梵文中咒范例——东西两净土真言	(151)
药师咒	(151)





往生咒·····	(169)
梵文长咒范例·····	(186)
百字明·····	(186)
大悲咒·····	(202)
第四章 梵字悉昙种子字 ·····	(208)
种子字的意义·····	(208)
诸尊种子字例·····	(213)
常见种子字表·····	(227)
第五章 诸尊种子字书写手帖 ·····	(240)
恭写诸尊种子字的要领·····	(240)
附录 ·····	(266)
梵文中常见的书写符号·····	(266)
经咒中“引、二合、三合及半音”的发音·····	(267)
推荐文 ·····	赖世培(276)



第一章

梵字悉曇字母的组合变化

绪 言

在《简易学梵字·基础篇》中,我们已完整地介绍完轹字悉曇基本五十一个字母的写法与发音,其余梵字即是由此五十一个字母为基础,互相加以组合变化而成。因此,在本书《进阶篇》中,我们将要进一步说明这五十一个字母相互之间组合变化的规则及实际的运用。

谈到梵字的组合变化,就不能不提到“悉曇章”,这是印度自古以来教授梵字悉曇字母之间相互组合(连音法)规则的范本。随着大乘佛法及密法的传布,“悉曇章”自然也成为各地有心学习梵字悉曇者必修的功课之一。

“悉曇章”早在唐代就已有十二章、十八章等不同版本,随着佛法传译在中国的流传,后来十八章逐渐成为主流,《悉曇十八章》也就为各家所常引用了。据唐·义净所述,悉曇本有四十九字,互相承传说(拼切)成十八章,合有一万多字,约有三百余颂。

因此,在本书中,不仅介绍了《悉曇十八章》各章的



内容,还列举各章中的字例为例,详细说明该梵字是由哪些子音及母音符号所组成,使读者能迅速学会十八章的内容,掌握梵字组成及发音的规则。

此外,为加深读者学习效果,特别以常见的诸尊种子字及真言咒语为范例,对悉曇梵字作更深入的解析,期使有心研读《大正藏》中梵字真言咒语者,能更贴近咒语的原音,并帮助密法修习者更正确掌握诸尊心要。

学习任何一种新的语言,正确的方法与反复的练习是不二的法门,而将所学在生活中实际运用,则是一条有趣又快速的捷径。因此,在本书中,我们将大量、反复运用实例,来加深读者的印象,提高读者的学习兴趣,让读者自然学会梵字的组合方法,并能在实际的修法中,自在运用所学来帮助自身的修行。

梵字悉曇组成的基本观念

如前所说,所有的梵字,都是由基本的五十一个字母互相加以组合变化而成。现代人由于教育的普及,不论是学国语注音符号、罗马拼音还是学英语,大概都具有子音(声母)及母音(韵母)拼音的概念。利用这种知识与概念,很容易了解梵文悉曇字的组成。

在正式学习梵字的组合之前,首先,我们需要先了解悉曇字组合的几个重要的观念及术语,这将益于我们更快学会梵字悉曇。

1. 摩多(母音)

“摩多”是梵语 māta 的音译,该字相当于英文的 mother,本义为母亲,引申为 vowel,用现代名词来说即母音或韵母。在此即是指梵字悉昙第一至十六个字母(由𑖀至𑖎)的母音。

如:𑖀(a)、𑖄(i)、𑖆(u)、𑖈(e)、𑖊(o)、𑖌(ah)等字母即是“摩多”(母音)。

2. 体文(子音)

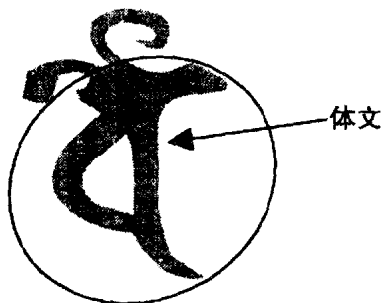
“体文”的梵语是 vyañjana,英文原意是 figurative expression,引申为 consonant,用现代的名词来说即子音或声母。

梵语 vyañjana 意译成“体文”,对当时无拼音观念的中国人来说,应是个极佳的汉译,因为 vyañjana 有“造型的或构造体的(figurative)表现(expression)”之意,刚好很传神地阐述了悉昙字的结构方式。日本学者田久保周誉认为 vyañjana 有肢体之意,因此译为体文。

事实上除了纯母音以外,悉昙字的书写,是以子音(即体文)再加上各种“摩多点画”(也就是母音符号)组合而成,也就是以子音做“本体”,加上母音(摩多)的点画(符号)组合,这可能就是称之为“体文”的原因。

如以𑖒(vai)这个字为例,是由子音𑖐(va)再加上母音𑖔(ai)的摩多点画𑖔(亦即母音符号)所组成,而子音𑖐(va)就是“体文”(□代表体文)。









3. 摩多点画

“摩多点画”简单说就是“母音符号”。梵字悉昙的十六个母音,在与子音相结合时,是以简略式的母音符号,来表示该字的母音。此母音符号,也就是一般通称的“摩多点画”。

“摩多点画”一词是日本学者所用的术语:“摩多”是 māta 的音译,意思是母音字母,而“点画”是日本人称呼汉字书写的笔法。

这种母音“符号”之所以称为“点画”,可能是因其形体,或书写法类似书写汉文时的“点画”。日本学者中村元教授称点画为“略形”,即是“简略了的母音的形状”的意思。

如:母音  (ā) 的摩多点画是 、母音  (i) 的摩多点画是  (□代表体文)。

4. 接续半体

“接续半体”是子音字母与子音字母结合时的简化形式,可分为上部与下部两种,一般日本悉昙书都称之为“切继半体”。





摩多点画

简单地说,接续半体就是子音字母接续子音字母时的子音符号,因为它不是完整的字形,而且多半只有约半个体文(子音),因此称之为半体。

至于“接续”一词,则是由于日文“切继半体”中的“切继”对中国人而言不容易理解,所以笔者采用“接续半体”的说法。

日文所谓“切继”,可理解成将子音“切”开,以与另一子音接“续”(继者,续也);而“半体”是指“半”个“体文”(体文即子音)。“切继半体”就是指子音字母相互接续时的简化子音字形。

如:𑖀这个字是由𑖀的“接续半体”𑖀加上𑖀的“接续半体”𑖀所组成。

5. 接续

沿用上述“接续半体”中“接续”一词,将梵字悉昙字母间互相的结合,称为“接续”。

综合以上所说,简单地将这几个名词释义如下:

1. 摩 多:即母音。
2. 体 文:即子音。
3. 摩多点画:即简化后的母音书写符号。

